

| N. | Date | Cours magistral | TP | Mode d'évaluation | Délai | Pts |
|----|--------|---|--|--|-------------------------------------|-----|
| 1 | 17.09. | Introduction au cours | Lecture 1 - Quah, 2006 | | - | |
| 2 | 24.09. | Introduction aux mémoires de traduction (MT) | Premiers pas avec memoQ | | | |
| 3 | 01.10. | Segmentation, alignement | TP1 : Traduction avec memoQ | Rendre TP1 traduction avec memoQ (fichiers et quiz) | 08.10. 17h00 | 4 |
| 4 | 08.10. | Flux de travail (Analyse et facturation, étapes) Maintenance des MT | Getting started SDL Trados – Partie 1 | Certification 1 | 12.11. 17h00 | 10 |
| 5 | 15.10. | Gestion de la terminologie | | | | |
| 6 | 22.10. | Gestion de projets, QA et révision | Getting started SDL Trados – Partie 2 | | | |
| 7 | 29.10. | Semaine de lecture | | | | |
| 8 | 05.11. | Différents types de systèmes de mémoire de traduction Importer/exporter | TP2 : Traduction d'un package avec SDL Trados Studio | Rendre TP2 traduction avec SDL Trados Studio 2017 | 19.11. 17h00 | 4 |
| 9 | 12.11. | Évaluation de logiciels - application aux systèmes de MT | TP3 : Évaluation de logiciels - comparaison entre 2 logiciels dans le cloud (Wordfast Anywhere et MateCat) | TP3 - étape 1 : Lectures, formation de groupes et quiz | 19.12. 14h00 2 points | 8 |
| 10 | 19.11. | Fin du cours sur l'évaluation de logiciels Perspective et évolution | Lectures et premières étapes du TP3 | Rendre TP3 : tests sur logiciels utilisés et mini rapport collaboratif | 03.12. 17h00 6 points | 0 |
| 11 | 26.11. | Intégration de la TA dans les SMT Demo Baseline SDL Trados Studio | TP4 : Intégration de la TA dans SMT MateCat ou Smartcat | Rendre TP4 traduction Matecat (tmx, feedback et quiz) | 10.12 17h00 | 4 |
| 12 | 03.12. | ORATRICE OMC : Hélène Deguil à confirmer | Finir TP3 et TP4 | Lecture et vote pour la génération d'un rapport collaboratif final | 06.12 17h00 -1 pt si pas de vote | |
| 13 | 10.12. | Discussion des résultats de l'évaluation | Lecture du rapport collaboratif final | Lecture du rapport final | 10.12 14h00 | |
| 14 | 17.12. | Récapitulation du cours Révision Questions-réponses | Cours présentiel annulé Remplacé par pptx + quiz | Quiz facultatif pour préparer l'examen | - | - |
| | | | | | TOTAL TPs | 30 |
| | Examen | Sur la théorie vue au cours magistral | | À l'écrit (papier ou ordinateur) | EXAMEN | 30 |

Les certifications 2 et 3 sont facultatives et peuvent servir de rattrapage si la certification 1 n'a pas été acquise.